

## Mot de la Présidente

### POINTS D'INTÉRÊTS:

- Conférence 2017
- Nouvelle de nos membres
- Directions du Directrice générale

L'assemblée générale annuelle suscite chez moi le sentiment d'une nouvelle année, remplie d'une nouvelle énergie, de plans et d'engagements. Je dois admettre que le début de l'année scolaire, les semailles du printemps et le 1er janvier m'offrent le même sentiment. Je pense qu'avec les conférences, ce sentiment provient des conversations entre de nouveaux et de vieux amis pour d'apprendre ce qu'ils ont accompli ou ce qu'ils entreprennent, d'entendre les rapports annuels et de me souvenir de ce que l'APNB a accompli, en plus d'être stimulée par les idées présentées aux rencontres. C'est d'ailleurs avec enthousiasme que j'embarque comme présidente de l'APNB.

En plus de mon enthousiasme, je dois exprimer ma gratitude envers Ruth Murgatroyd qui termine son mandat de deux ans comme présidente de l'APNB et qui a fait avancer l'APNB à plusieurs niveaux : un programme d'embauche pour les étudiants amélioré, l'intégration du patrimoine bâti dans l'APNB et l'introduction du projet Collective Access, pour n'en citer que quelques-uns. Heureusement, nous pourrions continuer de profiter de ses compétences et de son expérience alors qu'elle occupe le rôle de présidente sortante. De même, nous devons beaucoup à David Desjardins qui a siégé sur le conseil d'administration de l'APNB pendant les 10 dernières années. J'ose espérer que son expertise et ses connaissances nous seront accessibles, particulièrement en ce qui a trait à l'administration et à la direction. Merci aussi aux membres du conseil, spécialement à ceux qui terminent leurs mandats, David Desjardins et Charlene Lanteigne.

Je suis reconnaissante aussi pour le succès de la conférence qui vient d'avoir lieu à Edmundston. Merci à Gaétane Saucier et à l'équipe locale de nous avoir permis de vivre une belle expérience dans la région. Merci aussi aux nombreux bénévoles locaux

qui nous ont guidés et qui nous aidé à maintenir la bonne voie, ainsi qu'à découvrir un plat typiquement local, la ploye. Merci aussi à Chantal Brideau qui a apporté une touche particulièrement spéciale à la conférence et qui s'est assurée que tout fonctionne de façon efficace. Je suis aussi reconnaissante à la direction du Patrimoine du Nouveau-Brunswick et de son appui financier qui a aidé aux membres de l'APNB à assister aux conférences.

Dans l'esprit de la nouvelle année, nous accueillons les nouveaux membres du conseil d'administration Pierre Cormier et Lee Sochasky, ainsi que notre nouvelle directrice générale, Koral Lavorgna. Plusieurs d'entre vous ont eu la chance de la rencontrer aux conférences, d'autres lui ont été présentés en ligne et vous aurez la chance de lire de ses nouvelles dans ce bulletin.

Cette année, nous entamons la planification stratégique de l'APNB. Notre plan actuel avait été écrit il y a plusieurs années et avec la directrice générale qui augmente notre capacité de travail, ainsi que la fusion des intérêts des musées et du patrimoine bâti, maintenant est un bon temps de faire un inventaire de nos forces, d'identifier nos buts et d'identifier des dates pour atteindre ces buts. La planification stratégique nous donnera aussi de l'information nécessaire que nous avons besoin pour le plan de fonctionnement afin de répondre aux exigences de financement de la part du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Ce plan guidera nos activités pour la période de 2018 à 2021 et nous aidera à identifier qui nous sommes, ce que nous faisons et de mesurer notre progrès. Le conseil s'est rencontré à la fin des conférences d'Edmundston et Wayne Burley (que plusieurs d'entre vous connaissent pour son travail à la Direction du Patrimoine) à l'ani-

mation nous a aidés à identifier nos buts ainsi que nos priorités. Nous allons inviter prochainement les membres à donner leur avis et leurs commentaires au fur et à mesure que nous développons la planification et que nous demandons son approbation à notre assemblée générale annuelle en 2018. Cependant, je vous encourage à contacter Koral en tout temps afin de lui faire part de vos préoccupations, ainsi que ce à quoi vous vous attendez de l'APNB.

Enfin, vous pouvez inscrire à vos calendriers – pour l'instant – que nos conférences en 2018 auront lieu à Fredericton du 17 au 20 octobre. Nous nous rencontrerons dans le cadre conjoint de la Fiducie nationale du Canada qui offrira une grande variété d'ateliers et de conférenciers nationaux et internationaux, en plus d'offrir une opportunité de mettre notre province en valeur aux promoteurs et travailleurs du patrimoine bâti et des musées de partout à l'échelle nationale. Il y aura aussi un appel formel aux communications prochainement, mais je vous invite à envoyer vos idées pour différentes conférences à Chantal.

Le Nouveau-Brunswick a un riche héritage d'artéfacts, de bâtiments, d'histoires ainsi qu'un embarras du choix de travailleurs et de bénévoles qui conservent, interprètent et nous permettent d'accéder à cet héritage. J'ai hâte d'aider aux efforts de l'APNB afin de continuer le travail remarquable que vous accomplissez déjà.

Bien à vous

Marion Beyea  
Président



*Prix de la conférence 2017  
2 novembre 2017  
Palais des Congrès  
avec la présidente Marion Beyea*



*Prix de distinction  
Société historique  
du Madawaska*

*Prix de Fondation  
Gauche : Brenda Orr Droît : Fred White*



## ***Prix de Mérite***

***Pierre Cormier-  
Musée de Kent***



***Gerry Gillcash  
Lutz Mountain Heritage  
Foundation***



***Bob McNeil  
Fredericton North Heritage  
Association***



## PRIX 2017

### Mises en candidature avant le 29 juin 2018

L'APNB demande des mises en candidature d'individus méritants pour les prix annuels par l'entremise du comité de remise des prix.

Les mises en candidature peuvent être soumises par tout membre de l'APNB

La date limite pour la réception des candidatures : 29 juin

Présentation : Les prix seront décernés le jeudi en soirée.  
Les soumissions doivent être faites par la poste ou par courriel au:  
Comité des prix de l'APNB  
163, rue St John  
Fredericton, N-B E3B 4A8  
courriel à : [info@amnb.ca](mailto:info@amnb.ca)

Catégories : les prix de l'APNB sont distribués dans les quatre catégories suivantes :

#### 1) **Prix du quart de siècle**

Décerné à un bénévole pour un service à long terme de qualité exceptionnelle envers la communauté du patrimoine.

Le APNB souhaite rendre hommage aux bénévoles ayant 25 ans ou plus de service; cela mérite une reconnaissance particulière. N.B. Les professionnels du patrimoine qui ont rendu des services bénévoles sont admissibles à ce prix

#### 2) **Prix de mérite**

Décerné pour une contribution exceptionnelle dans le domaine du patrimoine.

L'APNB tient à remercier une contribution individuelle qui n'implique pas nécessairement un service à long terme, néanmoins mérite une reconnaissance particulière. (par ex: le prix peut être accordé à un individu dont les idées originales, la recherche et les résultats de présentation ont mené à l'achèvement d'un projet déterminé). Les organisations ne sont pas admissibles pour le Prix de mérite.

#### 3) **Prix de distinction (organisation)**

Pour les réalisations exceptionnelles (par ex: la réussite d'un projet ambitieux, ou une contribution à long terme (par ex: projet de restauration du patrimoine ou le renouvellement d'une exposition) par une organisation membre de l'APNB.

L'APNB souhaite reconnaître la contribution des organisations membres qui ont apporté une contribution significative à la préservation du patrimoine dans la province du Nouveau-Brunswick.

#### 4) **Prix de fondation**

Décerné selon la discrétion du conseil d'administration à un individu pour une contribution exceptionnelle envers la population du Nouveau-Brunswick. Le conseil d'administration de l'APNB peut, de temps à autre, décider de reconnaître une seule ou une série de contributions exceptionnelles d'un individu envers leur communauté ou à la province dans son ensemble avec la présentation du Prix de fondation. Le Prix de fondation ne se limite pas aux membres de l'APNB. Le prix peut être décerné à une personne ou une organisation, soit bénévole ou professionnelle. Le Prix de fondation ne sera pas nécessairement remis chaque année.



com-

<http://ahnb-apnb.ca/nomination-formnomination-de-prix/>

*Banquet 2017*  
*Palais des Congrès - Edmundston*



# Présentations 2017



# RÉSEAUTAGE





# MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION AU SUCCES DE NOTRE CONFÉRENCE

- ◆ Gaetane Saucier Nadeau et l'équipe
  - ◆ OTEM
  - ◆ L'Équipe au Four Points et Palais des Congrès
  - ◆ Nos commanditaires généreux
  - ◆ Nos participants fabuleux du Salon
    - ◆ Nos membres fantastiques
    - ◆ Un gros merci à Tourisme, Patrimoine et Culture





# Cérémonie de commémoration en mémoire des personnes atteintes de la lèpre (Île-aux-Becs-Scies 1844-1849)

Une cérémonie de commémoration eu lieu le mercredi 19 juillet 2017 à 14 h à l'église St-Jean-Baptiste et St-Joseph de Tracadie afin de faire mémoire de la tragique histoire qui a frappé le NB au 19e siècle.

Le 19 juillet 1844, les premiers lépreux sont embarqués de gré ou de force sur des bateaux et internés sur l'Île-aux-Becs-Scies (Sheldrake). Après cinq longues années de souffrance et d'exil, le gouvernement du NB décide de construire un lazaret à Tracadie. Le temps est arrivé de se souvenir des 32 individus qui furent séquestrés au lazaret de l'Île, des 14 transférés au lazaret de Tracadie et malheureusement, des 15 infortunés enterrés sur l'Île.

En plus d'une présentation sur la lèpre et sur son origine au Nouveau-Brunswick, nous avons été sensibilisés aux conditions de vie des individus internés sur l'île Sheldrake grâce à une mise en scène de personnages, de poèmes, de chansons et d'histoires vécues.

Suite à la cérémonie, nous étions invités à suivre les personnages de la scène dans une marche vers le cimetière des lépreux pour le dévoilement d'une plaque historique. En ce lieu de mémoire, nous pouvons remémorer toute la douleur et la détresse, non sans oublier le courage et la détermination des premières familles installées dans le nord-est de la province du NB.

À cause des circonstances imprévues, l'inauguration de l'œuvre d'art créée à partir de ce récit dans le cadre du projet « Histoires retrouvées », un événement Signature de Canada 150, aura lieu à une date ultérieure.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous pour l'événement, M. Guy Tremblay, gestionnaire des musées et Mme Dominique Gélinas, conservatrice au Musée du Nouveau-Brunswick. Nous les remercions sincèrement.

À noter que la marche au cimetière s'est terminée avec une averse! La photo vous le confirme. Un rassemblement pour un goûter termine notre rencontre inoubliable.

Photos : Le Musée historique de Tracadie, Sr Zélica Daigle



# Un été au Musée acadien de l'Université de Moncton

## Par : Luc Lebreton McGraw



Situé dans l'édifice Clément-Cormier depuis 1980, le Musée acadien de l'Université de Moncton (MAUM) embauche des étudiantes et étudiants afin de servir le nombre saisissant de visiteurs et de touristes profitant du beau temps pour en apprendre un peu plus sur la société et la culture acadienne. Cet été, j'ai eu la chance d'être sélectionné comme guide-interprète, un poste qui me convenait à merveille. Bien qu'il est vrai que l'histoire me passionne, j'éprouve un plaisir fou à partager mes connaissances avec les autres. Dans les prochaines lignes, j'aimerais vous partager mon expérience de travail dans le plus ancien musée acadien au monde!

Travailler au MAUM, c'est d'abord et avant tout, faire partie d'une équipe productive, dynamique et amicale. Dans ce lieu où règne l'intégrité et le respect, j'ai rapidement compris qu'étudiants et employés formaient une belle et grande famille, dans laquelle ont partageaient nos histoires les plus drôles et même les plus tristes, sans qu'aucun jugement ne soit porté. En fait, je dirais même que mes collègues étaient là pour me soutenir émotionnellement et professionnellement. L'entraide et le travail d'équipe m'ont permis, non seulement de chérir mon temps au musée, mais de passer un été mémorable.

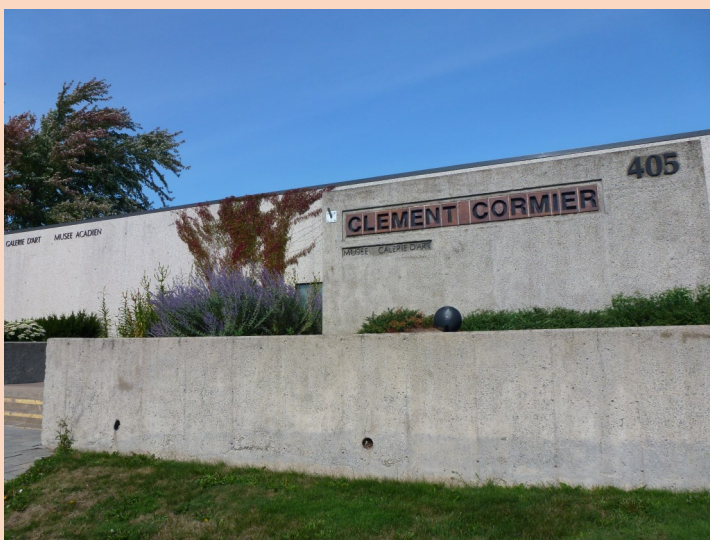
En tant que guide-interprète, mon rôle était d'accompagner les visiteurs à travers l'exposition L'Aventure acadienne. Autrement dit, je devais résumer plus de 400 ans d'histoire aux visiteurs. À quelques reprises, je fus aussi chargé de faire des ateliers éducatifs en

plus de la présentation d'un court documentaire s'adressant aux plus jeunes. Afin de bien effectuer les tâches qui m'étaient assignées, il fallait premièrement que je perfectionne mes connaissances sur l'Acadie. Cette expérience fut très agréable, car j'ai appris de nouvelles choses, même si je pensais déjà bien connaître mon Acadie natale.

Un second aspect important de mon emploi était de travailler à la réception. Derrière le comptoir, je devais m'occuper de la caisse enregistreuse, du téléphone et d'accueillir les visiteurs. En plus de répondre à leurs questions, il fallait même les aider avec des indications routières et leur donner des informations touristiques : hôtels, restaurants, activités, festivals, etc. Être à la réception signifiait que je devais demeurer informé en tout temps des événements qui se déroulaient dans la région. J'ai bien aimé cette facette de mon travail, car j'ai été en mesure de me développer sur le plan professionnel, par exemple, d'adopter des techniques correctes afin que les visiteurs se sentent bien accueillis.

En gros, mon été au MAUM fut une expérience plaisante, enrichissante et éducative. Cet emploi m'a permis d'améliorer mes compétences en communication orale et de mieux travailler en équipe. Ce qui m'a vraiment marqué, c'est les liens qui se sont tissés avec les autres employés. Au final, un été au Musée acadien de l'Université de Moncton, c'est une expérience inoubliable dans laquelle on apprend, on s'amuse et on forge de nouvelles amitiés.

Cet emploi est appuyé par le programme d'emploi d'été dans les musées communautaires 2017, province du Nouveau-Brunswick.



## Réflexions de notre stagiaire : Isabella Horswill



Bonjour! Le temps des Fêtes est arrivé et je vous souhaite tous de superbes vacances en famille et entre amis! Je suis avec l'APNB depuis la mi-août dans le cadre d'un stage JCT et l'association a vécu plusieurs changements depuis ce temps. Nous avons embauché une nouvelle directrice générale, Koral, et nous partageons maintenant toutes les trois le bureau de Chantal! En grandissant, le passé et ses représentations physiques m'ont toujours passionné. En tant que récente diplômée d'un baccalauréat en arts, je me sens très choyée d'avoir obtenu ce stage. J'ai eu la chance de vivre bien des choses et de plonger dans l'incroyable monde du patrimoine bâti. J'ai pu faire une présentation sur ses avantages à des comités du patrimoine bâti à Sackville et à Moncton et je prévois en faire à Saint John et à Rothesay dans la nouvelle année. J'ai aussi eu la chance de participer à la planification de la conférence annuelle de l'APNB, qui s'est déroulée à Edmundston. C'était ma première participation à une conférence d'histoire et à passer du temps à Edmundston. J'ai même pu me déguiser en une infirmière de la crête de Vimy (Vimy Ridge) et porter une robe des années 1860! Avant de partir, nous avons même eu l'occasion de visiter le Centre d'interprétation des voies ferrées et j'espère pouvoir visiter beaucoup d'autres musées au Nouveau-Brunswick. Une partie de mon rôle au sein de l'APNB m'a permis de faire de la recherche sur l'implication des jeunes, de compiler des photos et des données pour un projet en ligne sur le patrimoine bâti et rencontrer divers groupes d'étudiants universitaires. J'aide aussi à gérer les comptes de médias sociaux; assurez-vous de nous suivre sur les médias sociaux si ce n'est pas déjà fait! J'ai quelques plans en tête pour nos comptes dans la nouvelle année. Faire partie de cette organisation m'a permis d'avoir un superbe aperçu de ce qui se passe dans l'industrie du patrimoine.

## SEMAINE DU PATRIMOINE 2018

La Semaine du patrimoine 2018 (du 12 au 19 février)

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a adopté le thème **Le patrimoine au présent!** pour la Semaine du patrimoine 2018, qui se tiendra du 12 au 19 février.

Au cours de cette semaine, on soulignera également le Mois de l'histoire des Noirs, le Jour du drapeau national du Canada (le 15 février) et le Jour du patrimoine national (le 19 février).

La Semaine du patrimoine fournit aux Néo-Brunswickois des occasions de célébrer leur passé à l'échelle locale. Cette année, afin de promouvoir la pensée historique, tous les intéressés – organismes communautaires, particuliers, écoles, musées, bibliothèques, centres d'archives, centres pour personnes âgées et lieux historiques – sont invités à réfléchir sur les impacts de notre passé sur nos vies aujourd'hui. Commencez maintenant à planifier vos activités de la Semaine du patrimoine 2018!

Des affiches de promotion de la Semaine du patrimoine 2018 seront disponibles en mi-décembre. Les personnes et les groupes qui désirent commander une affiche sont invités à communiquer avec le personnel de la Direction du patrimoine au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture au 506-444-5573 ou à [semaine.patrimoine@gnb.ca](mailto:semaine.patrimoine@gnb.ca).

De plus amples renseignements seront affichés (très bientôt) sur le site Web.



## Association Patrimoine Nouveau-Brunswick

163, rue  
Fredericton, NB E3B 4A8  
T: 506-454-3561  
Courriel: info@amnb.ca

### SOUMETTRE DU CONTENU

Nous sommes toujours heureux de recevoir du contenu pour l'Alerte. Le nombre de mots devrait être de 150 à 400 au maximum. Les photos et les communiqués de presse sont acceptés. L'Alerte étant une publication de portée provinciale, nous vous recommandons fortement de soumettre votre contenu dans les deux langues officielles si possible sinon un service de traduction est offert. Merci!

Veuillez envoyer vos soumissions à  
info@amnb.ca

L'Association du Patrimoine du Nouveau Brunswick a pour mission de préserver l'histoire et le patrimoine du Nouveau-Brunswick par la mise en commun, la promotion et la réalisation des aspirations des travailleurs bénévoles et professionnels des secteurs patrimoniaux et culturels du Nouveau-Brunswick, de ceux qui les soutiennent et d'autres organisations patrimoniales et culturelles.

### AHNB Committees

Advocacy - Bill Clarke (Chair)  
Built Heritage Steering Committee - Sherry Little (Chair)  
Communications - Bill Clarke (Chair)  
Conference & AGM - Koral LaVorgna and Marion Beyea  
Awards - Ruth Murgatroyd  
Finance - Eric Bartlett  
Membership - Vacant

## Direction et orientation par Koral LaVorgna directrice générale



Étant donné que mon rôle de directrice générale est un nouveau défi de direction pour moi et que j'espère explorer plusieurs différents intérêts de l'APNB, j'ai pensé qu'il serait approprié d'intituler cet article « Direction et orientation ». Bien que mon compas professionnel m'ait dirigé dans plusieurs directions, de suppléant au primaire, à éducatrice muséale, à consultante en recherche, à professeure d'université, toutes ces voies m'ont menée à l'APNB.

Dans un sens, je retourne au bercail. De façon régulière pendant les vingt dernières années, j'ai été associée avec le Fredericton Region Museum, j'ai travaillé comme bénévole, comme agente d'éducation et comme gestionnaire intérimaire. Mon premier but avec les musées a toujours été l'engagement de la jeunesse et d'élucider le mystère de comment intéresser les jeunes au passé. Nous avons eu du succès avec l'histoire de la guerre de la barre de chocolat, la manifestation spontanée des jeunes qui ont boycotté l'augmentation de prix des barres de chocolat en 1947. Cette initiative était la première parmi plusieurs idées centrées chez les jeunes et j'ai amené ces programmes – préparés pour les petits et grands – à de nombreuses conférences de l'APNB. Certains d'entre vous se rappelleront lorsque nous avons fait de la gomme à mâcher ou lorsque nous avons assemblé des casse-têtes d'époque.

La conférence annuelle est l'environnement idéal pour montrer et pour en apprendre plus sur des initiatives éducatives, pour faire du réseautage, pour faire un remue-méninge et pour lancer des idées. J'aimerais remercier tous ceux et celles qui ont assisté à la conférence de cette année à Edmundston et je suis spécialement reconnaissante du temps que vous avez pris afin de remplir le sondage. Les résultats ont été très bons : la plupart d'entre vous (90 %) ont dit vouloir revenir et 93 % ont dit que vous recommanderiez la conférence à vos collègues. Après avoir vu les résultats du sondage, nous avons compris que vous cherchez plus d'occasions de réseautage et plus d'ateliers sur les demandes de subventions, le rôle d'un conseil d'administration, la recherche de subventions, des solutions quant à l'entreposage et des défis auxquels font face les petits musées. Nous vous avons écouté et nous sommes engagés à vous donner des ateliers pour combler vos besoins. N'hésitez pas à contacter l'APNB afin de partager vos idées et vos suggestions à n'importe quel moment.

Étant donné que j'ai étudié en histoire et en éducation, je souhaitais particulièrement stimuler l'intérêt des jeunes avec les activités de l'APNB. Nous possédons déjà une base de données éducationnelle sur notre site Web, qui explique le niveau scolaire et les objectifs qui peuvent être touchés lors d'une visite à un musée en particulier. Si vous voulez ajouter votre musée à cette base de données, vous pouvez me contacter. Toutefois, j'aimerais percer dans le système d'éducation en apportant l'APNB directement dans les classes, comme j'en ai récemment eu l'expérience. Avec l'Halloween comme arrière-plan, l'architecture locale a fait partie de la discussion. J'ai donné une présentation à une classe de 5e année sur les maisons effrayantes. Parmi leurs exclamations étouffées à propos des maisons à caractère effrayant, ils ont rapidement compris la différence entre une maison à style gothique abominable et une maison monstrueuse de type Queen Anne, sans oublier la maison effroyable de style Second Empire (étant donné que Norman Bates a vécu dans une maison de ce style).

Il s'agit d'un grand défi, mais il s'accompagne d'une grande récompense et mon rôle de directrice générale a déjà donné lieu à plusieurs récompenses. J'ai hâte d'entreprendre cette nouvelle direction à l'APNB.